



Rat der
Europäischen Union

Brüssel, den 5. Dezember 2017
(OR. en)

12716/17
COR 2

EF 214
ECOFIN 766
DELECT 173

ÜBERMITTLUNGSVERMERK

Absender: Herr Jordi AYET PUIGARNAU, Direktor, im Auftrag des Generalsekretärs der Europäischen Kommission

Eingangsdatum: 4. Dezember 2017

Empfänger: Herr Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, Generalsekretär des Rates der Europäischen Union

Nr. Komm.dok.: C(2017) 8302 final

Betr.: BERICHTIGUNG vom 1.12.2017
Delegierte Verordnung C(2017) 6451 der Kommission vom 28. September 2017 zur Ergänzung der Richtlinie 2014/92/EU des Europäischen Parlaments und des Rates durch technische Regulierungsstandards für die standardisierte Unionsterminologie für die repräsentativsten mit einem Zahlungskonto verbundenen Dienste

Die Delegationen erhalten in der Anlage das Dokument C(2017) 8302 final.

Anl.: C(2017) 8302 final



EUROPÄISCHE
KOMMISSION

Brüssel, den 1.12.2017
C(2017) 8302 final

BERICHTIGUNG

vom 1.12.2017

Delegierte Verordnung C(2017) 6451 der Kommission vom 28. September 2017 zur Ergänzung der Richtlinie 2014/92/EU des Europäischen Parlaments und des Rates durch technische Regulierungsstandards für die standardisierte Unionsterminologie für die repräsentativsten mit einem Zahlungskonto verbundenen Dienste

BERICHTIGUNG

Delegierte Verordnung C(2017) 6451 der Kommission vom 28. September 2017 zur Ergänzung der Richtlinie 2014/92/EU des Europäischen Parlaments und des Rates durch technische Regulierungsstandards für die standardisierte Unionsterminologie für die repräsentativsten mit einem Zahlungskonto verbundenen Dienste

Im Anhang in der Tabelle zur Tschechischen Republik – Tschechisch

Anstatt: „Zákazník umožní jiné osobě (příjemci), aby dala poskytovateli účtu pokyn k převodu peněz z účtu zákazníka na účet příjemce. Na základě tohoto pokynu pak poskytovatel účtu převede peníze příjemci, a to k datu nebo k datům dohodnutým mezi zákazníkem a příjemcem. Částky jednotlivých převodů se mohou lišit.“

muss es heißen: „Zákazník umožní jiné osobě (příjemci), aby dala poskytovateli účtu pokyn k převodu peněz z účtu zákazníka na účet příjemce. Na základě tohoto pokynu pak poskytovatel účtu převede peníze příjemci, a to k datu nebo k datům dohodnutým mezi zákazníkem a příjemcem. Částky jednotlivých převodů se mohou lišit.“

Im Anhang in der Tabelle zu Frankreich – Französisch

Anstatt: „L'établissement tient le compte pour l'utilisation du client“

muss es heißen: „L'établissement tient le compte du client“.

Im Anhang in der Tabelle zu Slowenien – Slowenisch

Anstatt: „Ponudnik računa in stranka se vnaprej dogovorita, da si lahko stranka izposodi denar, če na njegovem računu ni več sredstev. Pogodba določa največji znesek, ki si ga stranka lahko izposodi, in ali se ji zato zaračunajo nadomestila in obresti.“

muss es heißen: „Ponudnik računa in stranka se vnaprej dogovorita, da si lahko stranka izposodi denar, če na njenem računu ni več sredstev. Pogodba določa največji znesek, ki si ga stranka lahko izposodi, in ali se ji zato zaračunajo nadomestila in obresti.“